

# ကသံဉ်ဒီသဒါတံဆိ တံလါနကြါးသ့ဉ်ညါ

(ကသံဉ်ဒီသဒါတံဆိအဂျါ၊  
လါအတံဟူးတံဂဲတအိဉ်)  
**2013-2014**

တံဟ့ဉ်တံသ့ဉ်ညါနဟံတံညါး ကသံဉ်ဒီသဒါတံဆိ တံဟံဖျါ  
တဖျါအတံဟူးန ဝါဒီးနံဆိသုလါ စပုဉ်ကျိဒီးကျိအဂတဖျါ  
သ့ဉ်ဖျါနံလီလါ. လါကျိဖဲ - [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)  
Hojas de información Sobre Vacunas están  
disponibles en español y en muchos otros  
idiomas. Visite [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1 ဘဉ်မနုါအယံ ဘဉ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါတံဆိလဲဉ်.

တံဘဉ်သမုဉ်ဒီးတံကံဂီထီဉ် “တံးကွတံဆိ” နှဉ် မုဉ်တံ ဆိလါအဘဉ်  
ကူဘဉ်ကံတံသုလါအဂျါလါအသးလါကံဂီ အမဲရကါအပူဖဲတံဂါခါ,  
ညီနုါဖဲလါအိးကထိဘဉ်ဒီး လါမုါအဘဉ်စါနုါလီလါ.

တံးကွတံဆိနှဉ်ကဲထီဉ်သးခိဖျါလါတံးကွဘဲရါးစံ, ဒီးဂျါလါအသးသုခိဖျါတံးကွ,  
တံကဆဲ, တံဆိဘူးတံလီလါသးနှဉ်လီလါ.

ပုါကံးဂါဒီးနှဉ်ဘဉ်တံးကွတံဆိသ့, ဘဉ်ဆဉ် တံဘဉ်ယီဉ် အဒိဉ်ကတံဂါနှဉ်  
ညီနုါမုါလါဖိသ့ဉ်တဖျါအဂီလီလါ. တံဆိကုါပနီဉ်တဖျါ ကကဲထီဉ်သးတဘျီယီဒီး  
ကဆိဉ်ဝဲဒဉ်အါသ့ဉ်နုါလီလါ. တံဆိပုါယုဉ်ဒီး -

- တံကံဂီထီဉ်/တံဂါကနိး
- ကံဂီယုါဆိ
- ယုါညဉ်တကံတကး
- လါးဘုးလါဘျါ
- ကူး
- ခိဉ်ဆိ
- နါဒုထံယုါ မုတမုါ နါဒုဘဲတဖျါနှဉ်လီလါ.

တံးကွတံဆိနှဉ်မါဆါဘဉ်ပုါတနီါနီါအါနုါဒ်ပုါဂါသ့ဉ်လီလါ. ပုါတဖျါနှဉ်  
ပုါယုဉ်ဒီးဖိသ့ဉ်ဆိနုါဆဲးဆဲးဖိ, ပုါအသး ၆၅ နံဉ်ဆုအဖိခိဉ်ဒီး ပုါသးပုါ,  
ပုါမိါဒါ, ဒီးပုါလါအိဉ်ဒီးတံဆိတနီါဒ်အမုါသးတံဆိ, ပသိဉ် မုတမုါ  
ကလုာ်တံဆိ မုတမုါ ပုါလါအနီါခိဂါတြိဆါတံဆိအဂီတဖျါနှဉ်လီလါ.  
ကသံဉ်ဒီသဒါတံဆိမုါတံလါအကီဒိဉ်လါ ပုါတဖျါအါအဂီ,  
ဒီးပုါတဂါလံလါအိဉ်ဘူးလီလါဒီးပုါတဖျါအါအဂီနှဉ်လီလါ.

တံးကွတံဆိကဒုးအိဉ်ထီဉ်ပသိဉ်ဘဉ်တံဆိတံဆိသ့, ဒီးဒုးဆါနုးထီဉ်  
တံဆိလါအအိဉ်ဟံစါတဖျါသ့ဉ်နုါလီလါ. ဒုးအိဉ်ထီဉ်တံဟံဖျါလူ ဒီးတံထီဉ်  
လါဖိသ့ဉ်တဖျါသ့ဉ်နုါလီလါ.

ကိးနံဉ်ဒီးနှဉ် ပုါအိဉ်ဆိးလါကံဂီအမဲရကါတဖျါဘဉ်သံကွဉ်ခိဖျါတံးကွ  
တံဆိလါအကထိဘဉ်ကထိ, ဒီးဘဉ်ထီဉ်တံဆိဟံဉ်အါဒ်အါဂါနုါလီလါ.

ကသံဉ်ဒီသဒါတံးကွတံဆိ မုါတံဒီသဒါနုါလါ တံးကွတံဆိဒီး  
တံဆိလါအတံထွဲထီဉ်အဆဲးတဖျါနှဉ်လီလါ. ကသံဉ်ဒီသဒါ  
တံးကွတံဆိ ကဒီသဒါစါစါကံး တံးကွတံ ဆိအတံဂျါလါသးလါ  
ပုါတဂါဆုပုါတဂါအဆိဉ်နှဉ်လီလါ.

## 2 ကသံဉ်ဒီသဒါတံးကွတံဆိလါ အတံဟူးတံဂဲတအိဉ်

ကသံဉ်ဒီသဒါတံးကွတံဆိအိဉ်ဝဲဒဉ်ခံကလုာ် -

နုးဒီးနှဉ်ဘဉ်ကသံဉ်ဒီသဒါတံဆိလါအတံဟူးတံဂဲတအိဉ်ဘဉ်, လါ  
တပဉ်ယုဉ်ဒီး ကသံဉ် ဒီသဒါတံဆိလါလါအမုတဖျါဘဉ်နှဉ်လီလါ. တံ ကဟ့ဉ်အီ  
ခိဖျါလါတံဆဲးနုါလီလါအီ, ဒီးညီနုါတံကံးအါလါ “တံးကွကသံဉ်ဆဲး” နှဉ်လီလါ.

ကသံဉ်ဒီသဒါတံးကွတံဆိလါအအိဉ်မု, ဒီးလါအဂီစါအတံလါဆိတမံးနှဉ်  
မုါတံဆဲးပြုနုါလါဆုနုါဒုပုါနှဉ်လီလါ. ကသံဉ်ဒီသဒါတံဆိတကလုာ်အံးဘဉ် တံတဲနုါ  
ပါအဂျါလါကသံဉ်ဒီသဒါတံဆိအဂျါလါတံကွးအဂါတဘဉ် အပူါနှဉ်လီလါ.

ကသံဉ်ဒီသဒါတံးကွတံဆိဘဉ်တံဆဲးနုါအီ ကိးနံဉ်ဒီးနှဉ်လီလါ. ဖိသ့ဉ်လါ  
အသးနံဉ်ဆိဉ် ၆ လါတုါလါ ၈ နံဉ်အဘဉ်စါတဖျါ တံကြါးဆဲးဘဉ် နုါကသံဉ်ဒီ  
သဒါတံဆိအံးခံဘျီဖဲ နံဉ်လါအဒီးနုါကသံဉ်အံးအဆိဉ်ထံးကတံဂါတဘျီနှဉ်လီလါ.

တံးကွတံဆိလါတဖျါဆိတလဲအသးထီဉ်လီလါ. ကိးနံဉ်ဒီးနှဉ်ကသံဉ်ဒီသဒါ  
တံးကွတံဆိဘဉ်တံးဒုးအိဉ်ထီဉ်လါကဒီသဒါတံဆိလါတဖျါလါအဒုး အိဉ်ထီဉ်  
တံဆိဖဲတနီါနှဉ်အတံဂါပုါနှဉ်လီလါ. ဖဲကသံဉ်ဒီသဒါတံးကွတံဆိဒီသဒါ  
တံဆိကံးဂါအဂီတနီါဘဉ်အကတံဂါနှဉ်, အမုါတံဒီသဒါတံဆိလါ အဂုါကတံဂါနှဉ်  
လီလါ. ကသံဉ် ဒီသဒါတံဆိလါအတံဟူးတံဂဲတအိဉ်အံး ဒီသဒါတံးကွတံဆိလါ  
၃ မုတမုါ ၄ ကလုာ်နှဉ်လီလါ.

တံဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါဝဲအလီခံကယံဝဲ ၂ နံဉ်ဒုးအိဉ်ထီဉ် တံဒီသဒါကသ့ဉ်လီလါ.  
အတံဒီသဒါအကတံဂါနှဉ်ကယံဝဲ တနီါယုဉ်ယုဉ်နှဉ်လီလါ.

တံဆိတနီါနီါလါတကဲထီဉ်သးခိဖျါလါတံးကွတံဆိလါဘဉ်နှဉ်  
တံဟူးတံဂဲတအိဉ်ဘဉ်တံဆိကမိဉ်လါအမုါတံးကွတံဆိလါလီလါ.  
ကသံဉ်ဒီသဒါ တံးကွတံဆိလါနှဉ်တံးကွတံဆိလါဝဲတံဆိတဖျါအံးဘဉ်နှဉ်လီလါ. ဒီသဒါဝဲ  
သ့ထဲတံးကွတံဆိလါလီလါ.

“high-dose” ကဘဉ်တံဟ့ဉ်အီလါပုါလါအသးနံဉ် ၆၅ နံဉ်ဆု အဖိခိဉ်  
တဖျါအဂီနှဉ်လီလါ. ပုါလါအဟ့ဉ်နုါကသံဉ်ဒီသဒါတဂါနုါ ကတဲဘဉ်  
အါထီဉ်ဘဉ်နုါနုါတံဂါတံဂျါနှဉ်လီလါ.

ကသံဉ်ဒီသဒါတံးကွတံဆိလါအတံဟူးတံဂဲတအိဉ်တနီါနှဉ်ကပုဉ်ယုဉ်ဒီး  
ကလါအကတံတံးကံကသံဉ်တဟးဂါအဂီ mercury-based လါတံကံး  
အီလါသံဉ်မရျါစါ (thimerosal) နှဉ်လီလါ. တံယုထံဉ်သ့ဉ်ညါဟံဖျါ  
ထီဉ်ဝဲလါသံဉ်ပရျါစါလါအအိဉ်လါကသံဉ်ဒီသဒါအပူါနှဉ်တမံးဘဉ်ဒီတံ  
ဘဉ်, ဘဉ်ဆဉ်ကသံဉ်ဒီသဒါလါတပဉ်ယုဉ်ဒီးကလါကတံတံးကံကသံဉ်တဟး  
ဂါညီအသးအိဉ်စုါကံးနှဉ်လီလါ.

## 3 ပုါတနီါနီါနှဉ်တကြါးဒီးနုါကသံဉ်ဒီသဒါအံးဘဉ်.

ဝဲဘဉ်ပုါလါအဟ့ဉ်နုါကသံဉ်ဒီသဒါတဂါနုါလါ -

- မုါနအိဉ်ဒီးသ့ဉ်တဖိးလီလါအနုးနုး (လါပျံလါအတံအိဉ်မုအဂီ), ယုဉ်ဒီးသ့ဉ်  
တဖိးလီလါဒီးအိဉ်တဖျါစါတကုာ်. နတံအိဉ်မုမုါ လါဘဉ်ယီဉ်ခိဖျါလါသ့ဉ်ထံ  
အတံတဖိးလီလါဘဉ်ဖဲနုးနုါက သံဉ်ဒီသဒါအဆိဉ်ထံးကတံဂါတဘျီဝဲ, မုတမုါ  
အိဉ်ဒီးသ့ဉ်အတံ တဖိးလီလါတမံးလါကသံဉ်ဒီသဒါတံဆိအံးနှဉ်, နကဘဉ်တံ  
ဟ့ဉ်ကူဉ်လါတဘဉ်ဒီးနုါကသံဉ်ဒီသဒါအံးလါဘဉ်နှဉ်လီလါ.
- မုါနအိဉ်ဒီးတံဆိ Guillain-Barré Syndrome (တံလါဘျု,  
တံကံးအီစုါကံးလါ GBS) နှဉ်စါ. ပုါတနီါ လါအအိဉ်ဒီးတံစံဉ်စါ ဘဉ်လး  
GBS တဖျါနှဉ်တကြါးဒီးနုါကသံဉ်ဒီသဒါတံဆိအံးဘဉ် နှဉ်လီလါ. တံအံ  
ကြါးတဂျီပိဉ် တဂျီပိသကံးဒီးနုါကသံဉ်သရျါနှဉ်လီလါ.
- မုါနတူါဘဉ်တမုဉ်ဘဉ်စါ. အဝဲသ့ဉ်ကဆိဉ်မိးနုါတုါလါတံကိညါ လါဘဉ်  
ကုါနုါတစုနှဉ်လီလါ. ဘဉ်ဆဉ်နုါကသံဉ်ဒီသဒါအံးဘဉ်နှဉ်လီလါ.



**4 တာ်လီၤဘၣ်ယိၣ်ခီဖျိလၢကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်မၤတဖၣ်.**

ကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်မၤတဖၣ်, ဒ်ကသံၣ်အကၤတဖၣ်, အဆိၣ်ဒီးကသံၣ်အတာ်ဒီးဘၣ် သ့န့ၣ်လီၤ. တာ်တဖၣ်န့ၣ်ညိၣ်န့ၣ်တနးဘၣ်ဒီးကပၤမၤကွၢ်ဒ်န့ၣ်လီၤ.

ကသံၣ်အတာ်ဒီးဘၣ်လၢအလီၤဘၣ်ယိၣ်တဖၣ်န့ၣ်ဆိၣ်သးသ့စ့ၢ်ကိး. ဘၣ် ဆၣ်ဆိၣ် စ့ၢ်ဒိၣ်မးန့ၣ်လီၤ. ကသံၣ်ဒီးသဒၢတီးကွၢ်တၢ်ဆါလၢအတာ်ဟူးတၢ် ဂဲၤတဆိၣ်န့ၣ်တပၣ် ယုၣ်ဒီးတီးကွၢ်တၢ်ဆါလၢအဆိၣ်မူတဖၣ်ဘၣ်, အယိၣ်တၢ်ဒီးန့ၣ်တၢ်ဆါခီဖျိလၢကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါအံၤန့ၣ်အကဲ ထီၣ်သးတသ့ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

တာ်မဲၢ်ခဲးသ့ဒီးတၢ်ဆါပနီၣ်လၢအဘၣ်ထွဲအကၤတဖၣ် (ဒ်တၢ်ဟူးတၢ်ဂဲၤ လၢတၢ်ဖးသးအပူၤတဖၣ်) ဆိၣ်ထီၣ်သးသ့ဖဲတၢ်ကူစါယါဘျီဝံၤအလီၢ်ခဲ, မ့တမ့ၢ် ဖဲတၢ်ဒီးန့ၣ်ကသံၣ်ဒီးသဒၢအလီၢ်ခဲန့ၣ်လီၤ. **ဆုၣ်နီၤ မ့တမ့ၢ် မံလီၤ ၁၅ မံးနးဘျီၣ် ဘျီၣ်ဖဲနးဒီးန့ၣ်ကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါဝံၤအလီၢ်ခဲဒီးသိး ကဒီးသဒၢတၢ် မဲၢ်ခဲးသ့ဒီးတၢ်ဂံၢ်လီၤဘျီတၢ်လီၤယံၤဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးအဂီၢ်တ က့ၢ်.** တဲဘၣ်နကသံၣ်သရၣ် ဖဲန့ၣ်တၢ်ဘၣ်လၢမဲၢ်မူၤ မ့တမ့ၢ် ခိၣ်မူၤ, မ့တမ့ၢ် နတၢ်ထံၣ်ဆိၣ်တလဲကွၢ် မ့တမ့ၢ် နန့ၣ်ပူၤအိၣ်ဒီးတၢ်သိၣ်တက့ၢ်.

**တာ်ကီၢ်တၢ်ခဲတဆံးတက့ၢ်တဖၣ်**လၢအကဲထီၣ်သးခီဖျိလၢကသံၣ်ဒီးသဒၢ တီးကွၢ်တၢ်ဆါလၢအတာ်ဟူးတၢ်ဂဲၤတဆိၣ် -

- ဆါထီၣ်, ထီၣ်ဂီၤ, မ့တမ့ၢ် ညိးထီၣ်ဖဲထးဆဲးအလီၢ်.
- ကလုာ်ဘံး, ဆါ, ထီၣ်ဂီၤ မ့တမ့ၢ် မဲၢ်ချဲးသး, ကူး
- တၢ်ကီၢ်ထီၣ်
- တၢ်တကံတကး
- ခိၣ်ဆါ
- သးကံ
- ဂံၢ်ဘါတဆိၣ်

တာ်ကီၢ်တၢ်ခဲတဖၣ်ဆါမ့ၢ်ဆိၣ်ထီၣ်န့ၣ်, ညိၣ်န့ၣ်ကဲထီၣ်ဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ် ဝံၤတဘျီဖိဒီးယံၣ်ဝဲ ၁-၂ သီန့ၣ်လီၤ.

တာ်ကီၢ်တၢ်ခဲလၢတနးကံၢ်ဆိးတဖၣ်လၢအကဲထီၣ်သးခီဖျိလၢကသံၣ်ဒီးသဒၢ တီးကွၢ်တၢ်ဆါ -

- ပုၤဖိသုၣ်ဆဲးဆဲးဖိလၢအဒီးန့ၣ်ကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါလၢအတာ် ဟူး တၢ်ဂဲၤတဆိၣ်ဒီးကသံၣ်ဒီးသဒၢပသိၣ်တၢ်ခုၣ်တၢ်ဆါ (PCV13) ဖဲတၢ်ဆါကတီၢ်တတီၤယီၤန့ၣ်တၢ်ကထီၣ်ဘၣ်အိၣ်ခီဖျိလၢအလီၢ်ကီၢ် အယိၣ်န့ၣ် သ့လီၤ. သံကွၢ်အါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢနကသံၣ်သရၣ် အဆိၣ်တက့ၢ်. တဲဘၣ် နကသံၣ်သရၣ်လၢနဖိလၢအဒီးန့ၣ်ကသံၣ်ဒီး သဒၢတီးကွၢ်တၢ်ဆါတက့ၢ်န့ၣ် မ့ၢ်တၢ်ထီၣ်ဘၣ်အိၣ်တဘျီဘျီန့ၣ်တက့ၢ်.

တာ်ကီၢ်တၢ်ခဲလၢအနးဒိၣ်တဖၣ်လၢအကဲထီၣ်သးခီဖျိလၢကသံၣ်ဒီးသဒၢတီးကွၢ် တၢ်ဆါ -

- သ့ၣ်အတာ်တဖၣ်လီၤလၢအနးနးကဲထီၣ်သးဖဲတၢ်ဒီးန့ၣ်ကသံၣ် ဒီး သဒၢအတာ်ဆါဝံၤသ့န့ၣ်လီၤ. (တယၢ်ကွၢ်လၢပုၤအကကွၢ်အကျါန့ၣ် ကကဲထီၣ်သးစ့ၢ်န့ၣ်တဂၢ်န့ၣ်လီၤ)
- တၢ်ကဲထီၣ်သးသ့လၢကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါလၢအကရၢလီၤသးဒီး တၢ်ဆါ **Guillain-Barré Syndrome (GBS)** န့ၣ်ဆိၣ်စ့ၢ်, လၢပုၤအကကွၢ်အကျါန့ၣ် တဆိၣ်တအါန့ၣ် ၁ တုၤလၢ ၂ ဂၤဘၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤဆိၣ်စ့ၢ်န့ၣ်တၢ်ဘၣ်ဂံၢ်ဂုၢ်ခီ ဖျိလၢတီးကွၢ်တၢ်ဆါလၢ အနး, လၢတၢ်တြိအိၣ် ခီဖျိလၢကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါဒိၣ်မးန့ၣ်လီၤ.

ကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါအတာ်ပုၤဖျဲးန့ၣ်ဘၣ်တၢ်သမံသမိးကွၢ်ထီၣ်တီၣ်န့ၣ်လီၤ. လၢတၢ်ကသုၣ် ညါအါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂီၢ်, လဲၤကွၢ်ဖဲ - [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/) တက့ၢ်.

**5 ကသံၣ်အတာ်တဘၣ်လီၤအတာ်ဒီးဘၣ်မ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်နးနး ကျဲၤကျဲၤန့ၣ်, ပကမၤဒ်လဲၣ်**

**ယကဘၣ်ဟံၣ်သ့ၣ်ဟံၣ်သးဒီးကွၢ်မနုၤလဲၣ်**

- ဟံၣ်သ့ၣ်ဟံၣ်သးတၢ်တမံၤလၢလီၤလၢအနးဘၣ်ယိၣ်အိၣ်, အဒိ သ့ၣ်အတာ်တဖၣ်လီၤ လၢအနးအပနီၣ်တဖၣ်, တၢ်ကီၢ်ထီၣ်ခိၣ်ခိၣ်, မ့တမ့ၢ် အတာ်ဟံၣ်သးလၢအဆိၣ်တလဲတဖၣ်. သ့ၣ်အတာ်တဖၣ်လီၤလၢအနးအကွၢ်ပနီၣ်တဖၣ်ကပၣ်ယုၣ်ဒီးဖံးဘၣ်သးထီၣ်ဂီၤ, မဲၢ်သ့ၣ်ဒီးကီၢ်ယုၣ်ထီၣ်ညိး, ကသါဘၣ်ကီၢ်, သးစံၣ်ဇူ, ခိၣ်မူၤ, ဒီးလီၤဘျဲးန့ၣ် လီၤ. တၢ်အံၤကကဲထီၣ်သးဖဲတၢ်ဒီးန့ၣ်ကသံၣ်ဒီးသဒၢဝံၤအလီၢ်ခဲအမံးနးစ့ၢ်ကီၢ်ဖိ မ့တမ့ၢ် အန့ၣ်ရံၣ်စ့ၢ်ကီၢ်ဖိန့ၣ်လီၤ.

**ယကြးမၤမနုၤလဲၣ်.**

- နမ့ၢ်ဆိကမိၣ်လၢသ့ၣ်အတာ်တဖၣ်လီၤနးနးကဲထီၣ်အသး မ့တမ့ၢ် တၢ်ဂ့ၢ်ဂီၤအူ အဂၤလၢနမိးတၢ်ဆါကတီၢ်တသ့န့ၣ်, ကိးလီၤတဲစီနီၣ်ဂံၢ် ၉-၁-၁ မ့တမ့ၢ် လဲၤဆါပုၤတဂၢ်န့ၣ်ဆူတၢ်ဆါဟံၣ်လၢအဘျဲးကတၢ် မ့တမ့ၢ် ကိးလီၤတဲစီဆူကသံၣ်သရၣ်အဆိၣ်တက့ၢ်.
- ဝံၤန့ၣ်, တၢ်ကဲထီၣ်သးန့ၣ်ကြးဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဆူတၢ်မၤပုၤကသံၣ်ဒီး သဒၢတဘၣ် လီၤအတာ်ဟံၣ်ဖျါအကျါအကျဲ (Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS)) န့ၣ်လီၤ. နကသံၣ်သရၣ် ကတြိၣ်ထီၣ်လဲၣ်တၢ်ဟံၣ်ဖျါန့ၣ်, မ့တမ့ၢ် နကမၤအီၤလၢနကစၢ်ခီဖျိလၢ VAERS အပုၤယဲၤသန့ [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), မ့တမ့ၢ် ကိး လီၤတဲစီနီၣ်ဂံၢ် ၁-၈၀၀-၈၂၂-၇၉၆၇ (1-800-822-7967) သ့စ့ၢ်ကိးန့ၣ်လီၤ.

VAERS မၤတၢ်ထဲလၢတၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ကဲထီၣ်သးခီဖျိလၢကသံၣ်ဒီးသဒၢန့ၣ်လီၤ. အဝဲသ့ၣ်တဟ့ၣ်ကူၣ်တၢ်ဘၣ်ယးတၢ်ကူစါယါဘျီဘၣ်.

**6 ထံကီၢ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤကဒါက့ၢ်ကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါအတာ် မၤဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးတၢ်အတာ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ**

ထံကီၢ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤကဒါက့ၢ်ကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါအတာ်မၤဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးတၢ် အတာ်ရဲၣ် တၢ်ကျဲၤ (The National Vaccine Injury Compensation Program) မ့ၢ်ဝဲဒၣ် ဖဲဒရၣ် အတာ်ကျဲၤတၢ်ကျဲၤလၢ ဘၣ်တၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အီၤလၢကဟ့ၣ် လီၤကဒါက့ၢ်ပုၤလၢအဒီးန့ၣ်တၢ်ဘၣ်ခီဖျိ ကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါအယိၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢနၢ်လၢ အဝဲသ့ၣ်ဒီးန့ၣ်ဘၣ်တၢ်မၤဘၣ်ဒီးခီဖျိလၢကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါန့ၣ် ကမၤလီၤသ့ၣ်ညါဘၣ်ယးတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤဒီးတၢ်တၢ်ထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢ ကယုၣ်ကဒါက့ၢ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤကဒါက့ၢ်တၢ်အဂီၢ်န့ၣ်သ့ခီဖျိလၢတၢ်ကိးလီၤတဲစီ နီၣ်ဂံၢ် ၁-၈၀၀-၃၃၈-၂၃၈၂ (1-800-338-2382) မ့တမ့ၢ် ယုၣ်ကွၢ်လၢ VICP အပုၤယဲၤသန့ website at [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) သ့န့ၣ်လီၤ.

**7 ယကမၤလီၤအါထီၣ်တၢ်သ့ၣ်လဲၣ်.**

- သံကွၢ်နကသံၣ်သရၣ်.
- ကိးလီၤတဲစီဆူနလီၤကဝီၤ မ့တမ့ၢ် နကီၢ်ဖဲၣ်ဆူၣ်ဗျဲၤတကျိၤ.
- ဆဲးကျဲၤတၢ်ဖိၣ်ဂၢ်ဒီးတၢ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါဖဲတၢ် (Centers for Disease Control and Prevention-CDC) တက့ၢ်.
  - ကိး ၁-၈၀၀-၂၃၂-၄၆၃၆ (1-800-232-4636) မ့တမ့ၢ်
  - ကွၢ်ဆူ CDC အပုၤယဲၤသန့ [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu) တက့ၢ်.

ကသံၣ်ဒီးသဒၢအတာ်ဆါအတာ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ (ကတီၢ်ဘၣ်စၢၤ)  
ကသံၣ်ဒီးသဒၢတီးကွၢ်တၢ်ဆါလၢအတာ်ဟူးတၢ်ဂဲၤတဆိၣ်

07/26/2013

42 U.S.C. § 300aa-26

